Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Amen mówię ci, nie ― wyjdziesz stamtąd aż ― zwrócisz ― ostatni grosz. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Amen mówię ci nie wyszedłbyś stamtąd aż kiedykolwiek oddałbyś ostatnie ćwierć asa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapewniam cię, na pewno nie wyjdziesz stamtąd, aż oddasz ostatni kodrantes.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Amen mówię wam, nie wyjdziesz stamtąd, aż oddasz ostatnie ćwierć asa. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Amen mówię ci nie wyszedłbyś stamtąd aż (kiedy)kolwiek oddałbyś ostatnie ćwierć asa |

1. 1) Kodrantes, 1/64 denara, ok. 30 min. pracy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 18:34-35</x>; <x>490 12:59</x> [↑](#footnote-ref-3)